śrīḥ

śrīmatē rāmānujāya namaḥ

śrīmatē nigamāntamahādēśikāya namaḥ

śrīmahēśvarānandasarasvatīkṛtiṣu

॥ *saṅkaṣṭamōcanastōtram* ॥

with

word-by-word meaning (padārtha),

word separation (padacchēda), prose order (anvaya),

glossed translation (padamālā) and summary (bhāvārtha)

by

Sunder Kidāmbi

Prepared with the gracious blessings of

all my ācāryas, elders and well-wishers

Introduction
(upōdghāta)

The ***Saṅkaṣṭamōcana Stōtra*** is a ***stōtra*** of twelve verses on ***Hanumān*** as ***Saṅkaṣṭamōcana***, "the One who frees us from distress." It was composed by ***Svāmī Śrī Mahēśvarānanda Sarasvatī***, the late ***Jagadguru Śaṅkarācārya*** and head of the ***Kāśī Pīṭha***. In the last verse, he calls himself simply "the monk ***Śaṅkarācārya Mahēśvara***," and says that he has offered the ***stōtra*** at the feet of ***Māruti***.

The ***stōtra*** opens with a prayer to ***Saṅkaṣṭamōcana*** for our good. The verses that follow recall His deeds: His leap across the ocean, the burning of ***Laṅkā***, the battle against ***Rāvaṇa***'s armies, the bringing of the ***Drōṇa*** mountain, the end of ***Kālanēmi***, and His place on the banner of ***Arjuna***'s chariot in the war of the ***Mahābhārata***. The third verse also hails Him as the mighty champion who shines in His shrine in the south of ***Kāśī***. The verses also speak of His grace: He has compassion on those who merely remember Him, and He delights in hearing the ***Rāmāyaṇa*** recited and is the refuge of all who recite it. The eighth verse gives His form for daily meditation. Verses 9 to 11 tell of the fruits of reciting the ***stōtra***: freedom from fear, illness and poverty, victory, a happy family life and the fulfilment of every wish, and, above all, the presence of ***Hanumān*** Himself as an everlasting helper.

All but two of the verses are in the ***vasantatilakā*** metre. The eighth is in ***śārdūlavikrīḍita***, and the twelfth is in ***anuṣṭubh***.

śrīḥ

śrīmatē rāmānujāya namaḥ

śrīmatē nigamāntamahādēśikāya namaḥ

॥ *saṅkaṣṭamōcanastōtram* ॥

sindūrapūrarucirō balavīryasindhu-
rbuddhipravāhanidhiradbhutavaibhavaśrīḥ ।
dīnārtidāvadahanō varadō varēṇyaḥ
saṅkaṣṭamōcanavibhustanutāṃ śubhaṃ naḥ ॥ **1** *॥*

Word Separation (*padacchēda*)

sindūra-pūra-ruciraḥ bala-vīrya-sindhuḥ
buddhi-pravāha-nidhiḥ adbhuta-vaibhava-śrīḥ ।
dīna-ārti-dāva-dahanaḥ varadaḥ varēṇyaḥ
saṅkaṣṭa-mōcana-vibhuḥ tanutām śubham naḥ ॥

Prose Order (*anvaya*)

sindūra-pūra-ruciraḥ bala-vīrya-sindhuḥ buddhi-pravāha-nidhiḥ adbhuta-vaibhava-śrīḥ dīna-ārti-dāva-dahanaḥ varadaḥ varēṇyaḥ saṅkaṣṭa-mōcana-vibhuḥ naḥ śubham tanutām ।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
sindūra-pūra-ruciraḥ	beautiful with a coat of vermilion
bala-vīrya-sindhuḥ	an ocean of strength and valour
buddhi-pravāha-nidhiḥ	the source from which wisdom flows
adbhuta-vaibhava-śrīḥ	whose glory is a wondrous majesty
dīna-ārti-dāva-dahanaḥ	a forest fire to the distress of the helpless
varadaḥ	the giver of boons

Word	Meaning
varēṇyaḥ	the most worthy of worship
saṅkaṣṭa-mōcana-vibhuḥ	the Lord who frees us from distress (*Hanumān*)
naḥ	for us
śubham	good
tanutām	may He bring about

Glossed Translation (*padamālā*)

May the Lord who frees us from distress *(saṅkaṣṭa-mōcana-vibhuḥ)* bring about *(tanutām)* good *(śubham)* for us *(naḥ)*. He is beautiful with a coat of vermilion *(sindūra-pūra-ruciraḥ)*, an ocean of strength and valour *(bala-vīrya-sindhuḥ)*, and the source from which wisdom flows *(buddhi-pravāha-nidhiḥ)*, and His glory is a wondrous majesty *(adbhuta-vaibhava-śrīḥ)*. He is a forest fire to the distress of the helpless *(dīna-ārti-dāva-dahanaḥ)*, the giver of boons *(varadaḥ)*, and the most worthy of worship *(varēṇyaḥ)*.

Summary (*bhāvārtha*)

Hanumān, the Lord who frees us from distress, shines with the vermilion that covers His body. He is an ocean of strength and valour and the source from which wisdom flows, and His glory is a wondrous majesty. As a forest fire burns up a forest, He burns up the sorrows of the helpless. He grants boons and is the most worthy of worship. May that Lord bring about all that is good for us.

****

sōtsāhalaṅghitamahārṇavapauruṣaśrī-
rlaṅkāpurīpradahanaprathitaprabhāvaḥ ।
ghōrāhavapramathitāricamūpravīraḥ
prābhañjanirjayati markaṭasārvabhaumaḥ ॥ 2 ॥

Word Separation (*padacchēda*)

sa-utsāha-laṅghita-mahā-arṇava-pauruṣa-śrīḥ
laṅkā-purī-pradahana-prathita-prabhāvaḥ ।
ghōra-āhava-pramathita-ari-camū-pravīraḥ
prābhañjiḥ jayati markaṭa-sārvabhaumaḥ ॥

Prose Order (*anvaya*)

sa-utsāha-laṅghita-mahā-arṇava-pauruṣa-śrīḥ laṅkā-purī-pradahana-prathita-prabhāvaḥ ghōra-āhava-pramathita-ari-camū-pravīraḥ markaṭa-sārvabhaumaḥ prābhañjiḥ jayati ।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
sa-utsāha-laṅghita-mahā-arṇava-pauruṣa-śrīḥ	whose glorious valour was seen when He leapt across the great ocean with zeal
laṅkā-purī-pradahana-prathita-prabhāvaḥ	whose might became famous through the burning of the city of ***Laṅkā***
ghōra-āhava-pramathita-ari-camū-pravīraḥ	the great hero who crushed the enemy's armies in the terrible battle
markaṭa-sārvabhaumaḥ	the sovereign among the monkeys
prābhañjiḥ	the son of ***Prabhañjana***, the Wind-god (***Hanumān***)
jayati	victory to (Him)

Glossed Translation (*padamālā*)

Victory *(jayati)* to the son of the Wind-god *(prābhañjiḥ)*, the sovereign among the monkeys *(markaṭa-sārvabhaumaḥ)*! His glorious valour was seen when He leapt across the great ocean with zeal *(sa-utsāha-laṅghita-mahā-arṇava-pauruṣa-śrīḥ)*, and His might became famous through the burning of the city of

Laṅkā (laṅkā-purī-pradahana-prathita-prabhāvaḥ). He is the great hero who crushed the enemy's armies in the terrible battle *(ghōra-āhava-pramathita-ari-camū-pravīraḥ)*.

Summary (*bhāvārtha*)

Victory to *Hanumān*, the son of the Wind-god and the sovereign among the monkeys! His valour shone forth when He eagerly leapt across the great ocean, and His might became famous when He set fire to the city of *Laṅkā*. In the terrible battle against *Rāvaṇa*, He was the great hero who crushed the armies of the enemy.

****

drōṇācalānayanavarṇitabhavyabhūtiḥ
śrīrāmalakṣmaṇasahāyakacakravartī ।
kāśīsthadakṣiṇavirājitasaudhamallaḥ
śrīmārutirvijayatē bhagavān mahēśaḥ ॥ **3** *॥*

Word Separation (*padacchēda*)

drōṇa-acala-ānayana-varṇita-bhavya-bhūtiḥ
śrī-rāma-lakṣmaṇa-sahāyaka-cakravartī ।
kāśī-stha-dakṣiṇa-virājita-saudha-mallaḥ
śrī-mārutiḥ vijayatē bhagavān mahēśaḥ ॥

Prose Order (*anvaya*)

drōṇa-acala-ānayana-varṇita-bhavya-bhūtiḥ śrī-rāma-lakṣmaṇa-sahāyaka-cakravartī kāśī-stha-dakṣiṇa-virājita-saudha-mallaḥ mahēśaḥ bhagavān śrī-mārutiḥ vijayatē ।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
drōṇa-acala-ānayana-varṇita-bhavya-bhūtiḥ	whose splendid greatness is sung for bringing the *Drōṇa* mountain
śrī-rāma-lakṣmaṇa-sahāyaka-cakravartī	the foremost of the helpers of *Śrī Rāma* and *Lakṣmaṇa*
kāśī-stha-dakṣiṇa-virājita-saudha-mallaḥ	the mighty champion who shines in His shrine in the south of *Kāśī*
mahēśaḥ	*Mahēśa* (*Śiva*)
bhagavān	the Lord
śrī-mārutiḥ	*Śrī Māruti* (*Hanumān*)
vijayatē	victory to (Him)

Glossed Translation (*padamālā*)

Victory *(vijayatē)* to the Lord *(bhagavān)* *Śrī Māruti* *(śrī-mārutiḥ)*, who is *Mahēśa* *(mahēśaḥ)* Himself! His splendid greatness is sung for bringing the *Drōṇa* mountain *(drōṇa-acala-ānayana-varṇita-bhavya-bhūtiḥ)*. He is the foremost of the helpers of *Śrī Rāma* and *Lakṣmaṇa* *(śrī-rāma-lakṣmaṇa-sahāyaka-cakravartī)*, and the mighty champion who shines in His shrine in the south of *Kāśī* *(kāśī-stha-dakṣiṇa-virājita-saudha-mallaḥ)*.

Summary (*bhāvārtha*)

Hanumān brought the *Drōṇa* mountain for its life-giving herb, the *sañjīvanī*, and His greatness is sung for it to this day. He is the foremost of all who helped *Śrī Rāma* and *Lakṣmaṇa*. In the south of *Kāśī*, He shines in His shrine as a mighty champion. Victory to the Lord *Māruti*, who is *Mahēśa* Himself, for *Hanumān* is held to be an incarnation of *Rudra*!

****

nūnaṃ smṛtō'pi dayatē bhajatāṃ kapīndraḥ
sampūjitō diśati vāñchitasiddhivṛddhim ।
sammōdakapriya upaiti paraṃ praharṣaṃ
rāmāyaṇaśravaṇataḥ paṭhatāṃ śaraṇyaḥ ॥ **4** *॥*

Word Separation (*padacchēda*)

nūnam smṛtaḥ api dayatē bhajatām kapi-indraḥ
sampūjitaḥ diśati vāñchita-siddhi-vṛddhim ।
sammōdaka-priyaḥ upaiti param praharṣam
rāmāyaṇa-śravaṇataḥ paṭhatām śaraṇyaḥ ॥

Prose Order (*anvaya*)

kapi-indraḥ smṛtaḥ api bhajatām nūnam dayatē, sampūjitaḥ vāñchita-siddhi-vṛddhim diśati, sammōdaka-priyaḥ rāmāyaṇa-śravaṇataḥ param praharṣam upaiti, paṭhatām śaraṇyaḥ (asti) ।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
kapi-indraḥ	the lord of the monkeys (*Hanumān*)
smṛtaḥ	remembered
api	even (merely)
bhajatām	to His devotees
nūnam	surely
dayatē	shows compassion
sampūjitaḥ	when worshipped well
vāñchita-siddhi-vṛddhim	the fulfilment of their wishes and growing prosperity
diśati	grants

Word	Meaning
sammōdaka-priyaḥ	fond of sweet ***mōdaka***s
rāmāyaṇa-śravaṇataḥ	from hearing the ***Rāmāyaṇa***
param	supreme
praharṣam	joy
upaiti	feels
paṭhatām	of those who recite (it)
śaraṇyaḥ	the refuge
(asti)	is (implied)

Glossed Translation (*padamālā*)

The lord of the monkeys *(kapi-indraḥ)*, even *(api)* when He is merely remembered *(smṛtaḥ)*, surely *(nūnam)* shows compassion *(dayatē)* to His devotees *(bhajatām)*. When He is worshipped well *(sampūjitaḥ)*, He grants *(diśati)* the fulfilment of their wishes and growing prosperity *(vāñchita-siddhi-vṛddhim)*. Fond of sweet ***mōdaka***s *(sammōdaka-priyaḥ)*, He feels *(upaiti)* supreme *(param)* joy *(praharṣam)* on hearing the ***Rāmāyaṇa*** *(rāmāyaṇa-śravaṇataḥ)*, and He is *(asti)* the refuge *(śaraṇyaḥ)* of those who recite it *(paṭhatām)*.

Summary (*bhāvārtha*)

Hanumān, the lord of the monkeys, surely shows His devotees compassion even when they only remember Him. When they worship Him well, He fulfils their wishes and makes them prosper. He is fond of sweet ***mōdaka***s. Read another way, ***sammōdakapriya*** also means the beloved One who fills His devotees with joy. Nothing gives Him greater joy than hearing the ***Rāmāyaṇa***, and He is the refuge of all who recite it.

****

śrībhāratapravarayuddharathōddhataśrīḥ
pārthaikakētanakarālaviśālamūrtiḥ ।
uccairghanāghanaghaṭāvikaṭāṭṭahāsaḥ
śrīkṛṣṇapakṣabharaṇaḥ śaraṇaṃ mamāstu ॥ **5** *॥*

Word Separation (*padacchēda*)

śrī-bhārata-pravara-yuddha-ratha-uddhata-śrīḥ
pārtha-ēka-kētana-karāla-viśāla-mūrtiḥ ।
uccaiḥ ghanāghana-ghaṭā-vikaṭa-aṭṭahāsaḥ
śrī-kṛṣṇa-pakṣa-bharaṇaḥ śaraṇam mama astu ॥

Prose Order (*anvaya*)

śrī-bhārata-pravara-yuddha-ratha-uddhata-śrīḥ pārtha-ēka-kētana-karāla-viśāla-mūrtiḥ uccaiḥ ghanāghana-ghaṭā-vikaṭa-aṭṭahāsaḥ śrī-kṛṣṇa-pakṣa-bharaṇaḥ mama śaraṇam astu ।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
śrī-bhārata-pravara-yuddha-ratha-uddhata-śrīḥ	whose glory rose high on the chariot in the great war of the *Mahābhārata*
pārtha-ēka-kētana-karāla-viśāla-mūrtiḥ	whose huge and fearsome form was the sole emblem on the banner of *Pārtha* (*Arjuna*)
uccaiḥ	loud
ghanāghana-ghaṭā-vikaṭa-aṭṭahāsaḥ	whose wild laughter is like (the thunder of) a mass of rain clouds
śrī-kṛṣṇa-pakṣa-bharaṇaḥ	the supporter of *Śrī Kṛṣṇa*'s side
mama	my

Word	Meaning
śaraṇam	refuge
astu	may He be

Glossed Translation (*padamālā*)

May He, the supporter of ***Śrī Kṛṣṇa***'s side *(śrī-kṛṣṇa-pakṣa-bharaṇaḥ)*, be *(astu)* my *(mama)* refuge *(śaraṇam)*. His glory rose high on the chariot in the great war of the ***Mahābhārata*** *(śrī-bhārata-pravara-yuddha-ratha-uddhata-śrīḥ)*, and His huge and fearsome form was the sole emblem on the banner of ***Pārtha*** *(pārtha-ēka-kētana-karāla-viśāla-mūrtiḥ)*. His loud *(uccaiḥ)*, wild laughter is like the thunder of a mass of rain clouds *(ghanāghana-ghaṭā-vikaṭa-aṭṭahāsaḥ)*.

Summary (*bhāvārtha*)

In the great war of the ***Mahābhārata***, ***Hanumān*** took His place on the banner of ***Arjuna***'s chariot, and His glory rose high there. His form was huge and fearsome, and His wild laughter roared like thunder from a mass of rain clouds. May He, who supported the side of ***Śrī Kṛṣṇa*** (the ***Pāṇḍava***s), be my refuge.

****

jaṅghālajaṅgha upamātividūravēgō
muṣṭiprahāraparimūrcchitarākṣasēndraḥ ।
śrīrāmakīrtitaparākramaṇōddhavaśrīḥ
prākampanirvibhurudañcatu bhūtayē naḥ ॥ **6** *॥*

Word Separation (*padacchēda*)

jaṅghāla-jaṅghaḥ upamā-ati-vidūra-vēgaḥ
muṣṭi-prahāra-parimūrcchita-rākṣasa-indraḥ ।
śrī-rāma-kīrtita-parākramaṇa-uddhava-śrīḥ
prākampaniḥ vibhuḥ udañcatu bhūtayē naḥ ॥

Prose Order (*anvaya*)

jaṅghāla-jaṅghaḥ upamā-ati-vidūra-vēgaḥ muṣṭi-prahāra-parimūrcchita-rākṣasa-indraḥ śrī-rāma-kīrtita-parākramaṇa-uddhava-śrīḥ vibhuḥ prākampaniḥ naḥ bhūtayē udañcatu ।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
jaṅghāla-jaṅghaḥ	whose legs are swift
upamā-ati-vidūra-vēgaḥ	whose speed is far beyond compare
muṣṭi-prahāra-parimūrcchita-rākṣasa-indraḥ	who made the king of the *rākṣasa*s (*Rāvaṇa*) swoon with a blow of His fist
śrī-rāma-kīrtita-parākramaṇa-uddhava-śrīḥ	the high glory of whose valour was proclaimed by *Śrī Rāma*
vibhuḥ	the mighty Lord
prākampaniḥ	the son of *Prakampana*, the Wind-god (*Hanumān*)
naḥ	our
bhūtayē	for the prosperity
udañcatu	may He come forward

Glossed Translation (*padamālā*)

May the mighty Lord *(vibhuḥ)*, the son of the Wind-god *(prākampaniḥ)*, come forward *(udañcatu)* for our *(naḥ)* prosperity *(bhūtayē)*. His legs are swift *(jaṅghāla-jaṅghaḥ)*, and His speed is far beyond compare *(upamā-ati-vidūra-vēgaḥ)*. With a blow of His fist, He made the king of the *rākṣasa*s swoon *(muṣṭi-prahāra-parimūrcchita-rākṣasa-indraḥ)*, and *Śrī Rāma* Himself proclaimed the high glory of His valour *(śrī-rāma-kīrtita-parākramaṇa-uddhava-śrīḥ)*.

Summary (*bhāvārtha*)

Hanumān runs on swift legs, and nothing can compare with His speed. In battle, a blow of His fist made *Rāvaṇa*, the king of the *rākṣasa*s, fall senseless, and *Śrī Rāma* Himself proclaimed the glory of His valour. May that mighty Lord, the son of the Wind-god, come forward to bring us prosperity.

****

sītārtidāruṇapaṭuḥ prabalaḥ pratāpī
śrīrāghavēndraparirambhavaraprasādaḥ ।
varṇīśvaraḥ savidhiśikṣitakālanēmiḥ
pañcānanō'panayatāṃ vipadō'dhidēśam ॥ 7 ॥

Word Separation (*padacchēda*)

sītā-ārti-dāruṇa-paṭuḥ prabalaḥ pratāpī
śrī-rāghava-indra-parirambha-vara-prasādaḥ ।
varṇi-īśvaraḥ savidhi-śikṣita-kālanēmiḥ
pañca-ānanaḥ apanayatām vipadaḥ adhidēśam ॥

Prose Order (*anvaya*)

sītā-ārti-dāruṇa-paṭuḥ prabalaḥ pratāpī śrī-rāghava-indra-parirambha-vara-prasādaḥ varṇi-īśvaraḥ savidhi-śikṣita-kālanēmiḥ pañca-ānanaḥ adhidēśam vipadaḥ apanayatām ।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
sītā-ārti-dāruṇa-paṭuḥ	who showed His skill in ending the sorrow of *Sītā*
prabalaḥ	mighty
pratāpī	majestic

Word	Meaning
śrī-rāghava-indra-parirambha-vara-prasādaḥ	who received the supreme grace of an embrace from *Śrī Rāghavēndra* (*Rāma*)
varṇi-īśvaraḥ	the foremost of celibates (*brahmacārī*s)
savidhi-śikṣita-kālanēmiḥ	who duly punished *Kālanēmi*
pañca-ānanaḥ	the five-faced One
adhidēśam	everywhere
vipadaḥ	calamities
apanayatām	may He drive away

Glossed Translation (*padamālā*)

May the five-faced One *(pañca-ānanaḥ)* drive away *(apanayatām)* calamities *(vipadaḥ)* everywhere *(adhidēśam)*. He is mighty *(prabalaḥ)* and majestic *(pratāpī)*, and He showed His skill in ending the sorrow of *Sītā* *(sītā-ārti-dāruṇa-paṭuḥ)*. He received the supreme grace of an embrace from *Śrī Rāghavēndra* *(śrī-rāghava-indra-parirambha-vara-prasādaḥ)*. He is the foremost of celibates *(varṇi-īśvaraḥ)*, and He duly punished *Kālanēmi* *(savidhi-śikṣita-kālanēmiḥ)*.

Summary (*bhāvārtha*)

Hanumān, mighty and majestic, knew well how to end the sorrow of *Sītā*. *Śrī Rāma* embraced Him, and that embrace was the greatest boon He could receive. He is the foremost of celibates. When the *rākṣasa Kālanēmi*, disguised as a sage, tried to deceive Him, He gave him the punishment he deserved. May the five-faced *Hanumān* drive away calamities from every place.

****

udyadbhānusahasrasannibhatanuḥ pītāmbarālaṅkṛtaḥ
prōjjvālānaladīpyamānanayanō niṣpiṣṭarakṣōgaṇaḥ ।
saṃvartōdyatavāridōddhataravaḥ prōccairgadāvibhramaḥ
śrīmān mārutanandanaḥ pratidinaṃ dhyēyō vipadbhañjanaḥ ॥ 8 ॥

Word Separation (*padacchēda*)

udyat-bhānu-sahasra-sannibha-tanuḥ pīta-ambara-alaṅkṛtaḥ
prōjjvāla-anala-dīpyamāna-nayanaḥ niṣpiṣṭa-rakṣas-gaṇaḥ ।
saṃvarta-udyata-vārida-uddhata-ravaḥ prōccaiḥ gadā-vibhramaḥ
śrīmān māruta-nandanaḥ pratidinam dhyēyaḥ vipad-bhañjanaḥ ॥

Prose Order (*anvaya*)

udyat-bhānu-sahasra-sannibha-tanuḥ pīta-ambara-alaṅkṛtaḥ prōjjvāla-anala-dīpyamāna-nayanaḥ niṣpiṣṭa-rakṣas-gaṇaḥ saṃvarta-udyata-vārida-uddhata-ravaḥ prōccaiḥ gadā-vibhramaḥ vipad-bhañjanaḥ śrīmān māruta-nandanaḥ pratidinam dhyēyaḥ ।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
udyat-bhānu-sahasra-sannibha-tanuḥ	whose body is like a thousand rising suns
pīta-ambara-alaṅkṛtaḥ	adorned with yellow garments
prōjjvāla-anala-dīpyamāna-nayanaḥ	whose eyes glow like a blazing fire
niṣpiṣṭa-rakṣas-gaṇaḥ	who crushed the hosts of *rākṣasa*s
saṃvarta-udyata-vārida-uddhata-ravaḥ	whose roar is as fierce as (the thunder of) the clouds that gather at the end of the world
prōccaiḥ	high (overhead)
gadā-vibhramaḥ	who whirls His mace

Word	Meaning
vipad-bhañjanaḥ	who shatters calamities
śrīmān	glorious
māruta-nandanaḥ	the son of the Wind-god (*Hanumān*)
pratidinam	every day
dhyēyaḥ	is to be meditated upon

Glossed Translation (*padamālā*)

The glorious *(śrīmān)* son of the Wind-god *(māruta-nandanaḥ)*, the shatterer of calamities *(vipad-bhañjanaḥ)*, is to be meditated upon *(dhyēyaḥ)* every day *(pratidinam)*. His body is like a thousand rising suns *(udyat-bhānu-sahasra-sannibha-tanuḥ)*, and He is adorned with yellow garments *(pīta-ambara-alaṅkṛtaḥ)*. His eyes glow like a blazing fire *(prōjjvāla-anala-dīpyamāna-nayanaḥ)*, and He crushed the hosts of ***rākṣasa***s *(niṣpiṣṭa-rakṣas-gaṇaḥ)*. His roar is as fierce as the thunder of the clouds that gather at the end of the world *(saṃvarta-udyata-vārida-uddhata-ravaḥ)*, and He whirls His mace *(gadā-vibhramaḥ)* high overhead *(prōccaiḥ)*.

Summary (*bhāvārtha*)

This is the form of ***Hanumān*** on which we should meditate every day. His body glows like a thousand rising suns, and He wears yellow garments. His eyes blaze like fire, and He has crushed the hosts of the ***rākṣasa***s. His roar is as fierce as the thunder of the clouds at the dissolution of the world, and He whirls His mace high above His head. He is the glorious son of the Wind-god, and He shatters every calamity.

****

rakṣaḥpiśācabhayanāśanamāmayādhi-
prōccairjvarāpaharaṇaṃ damanaṃ ripūṇām ।
sampattiputrakaraṇaṃ vijayapradānaṃ
saṅkaṣṭamōcanavibhōḥ stavanaṃ narāṇām ॥ 9 ॥

Word Separation (*padacchēda*)

rakṣaḥ-piśāca-bhaya-nāśanam āmaya-ādhi-
prōccaiḥ-jvara-apaharaṇam damanam ripūṇām ।
sampatti-putra-karaṇam vijaya-pradānam
saṅkaṣṭa-mōcana-vibhōḥ stavanam narāṇām ॥

Prose Order (*anvaya*)

saṅkaṣṭa-mōcana-vibhōḥ stavanam narāṇām rakṣaḥ-piśāca-bhaya-nāśanam āmaya-ādhi-prōccaiḥ-jvara-apaharaṇam ripūṇām damanam sampatti-putra-karaṇam vijaya-pradānam ।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
saṅkaṣṭa-mōcana-vibhōḥ	of the Lord who frees us from distress (*Hanumān*)
stavanam	praising (this *stōtra*)
narāṇām	for people
rakṣaḥ-piśāca-bhaya-nāśanam	destroys the fear of *rākṣasa*s and *piśāca*s
āmaya-ādhi-prōccaiḥ-jvara-apaharaṇam	takes away disease, anguish of mind and high fever
ripūṇām	enemies
damanam	subdues

Word	Meaning
sampatti-putra-karaṇam	brings wealth and children
vijaya-pradānam	grants victory

Glossed Translation (*padamālā*)

For people *(narāṇām)*, praising *(stavanam)* ***Hanumān***, the Lord who frees us from distress *(saṅkaṣṭa-mōcana-vibhōḥ)*, destroys the fear of ***rākṣasa***s and ***piśāca***s *(rakṣaḥ-piśāca-bhaya-nāśanam)* and takes away disease, anguish of mind and high fever *(āmaya-ādhi-prōccaiḥ-jvara-apaharaṇam)*. It subdues *(damanam)* enemies *(ripūṇām)*, brings wealth and children *(sampatti-putra-karaṇam)*, and grants victory *(vijaya-pradānam)*.

Summary (*bhāvārtha*)

Whoever praises ***Hanumān***, the Lord who frees us from distress, with this ***stōtra*** is freed from the fear of demons and ghosts, and from disease, anguish of mind and high fever. The praise subdues enemies, brings wealth and children, and grants victory.

****

dāridryaduḥkhadahanaṃ vijayaṃ vivādē
kalyāṇasādhanamamaṅgalavāraṇaṃ ca ।
dāmpatyadīrghasukhasarvamanōrathāptiṃ
śrīmārutēḥ stavaśatāvṛtirātanōti ॥ **10** ॥

Word Separation (*padacchēda*)

dāridrya-duḥkha-dahanam vijayam vivādē
kalyāṇa-sādhanam amaṅgala-vāraṇam ca ।
dāmpatya-dīrgha-sukha-sarva-manōratha-āptim
śrī-mārutēḥ stava-śata-āvṛtiḥ ātanōti ॥

Prose Order (*anvaya*)

śrī-mārutēḥ stava-śata-āvṛtiḥ dāridrya-duḥkha-dahanam, vivādē vijayam, kalyāṇa-sādhanam, amaṅgala-vāraṇam, dāmpatya-dīrgha-sukha-sarva-manōratha-āptim ca ātanōti |

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
śrī-mārutēḥ	of *Śrī Māruti*
stava-śata-āvṛtiḥ	reciting the *stōtra* a hundred times
dāridrya-duḥkha-dahanam	the end of poverty and sorrow (lit. their burning away)
vivādē	in a dispute
vijayam	victory
kalyāṇa-sādhanam	the gaining of all that is good
amaṅgala-vāraṇam	the warding off of misfortune
dāmpatya-dīrgha-sukha-sarva-manōratha-āptim	long happiness in married life and the fulfilment of every wish
ca	and
ātanōti	brings

Glossed Translation (*padamālā*)

Reciting the *stōtra* of *Śrī Māruti* *(śrī-mārutēḥ)* a hundred times *(stava-śata-āvṛtiḥ)* brings *(ātanōti)* an end to poverty and sorrow *(dāridrya-duḥkha-dahanam)*, victory *(vijayam)* in a dispute *(vivādē)*, the gaining of all that is good *(kalyāṇa-sādhanam)*, the warding off of misfortune *(amaṅgala-vāraṇam)*, and *(ca)* long happiness in married life and the fulfilment of every wish *(dāmpatya-dīrgha-sukha-sarva-manōratha-āptim)*.

Summary (*bhāvārtha*)

When one recites this *stōtra* of *Śrī Māruti* a hundred times, poverty and sorrow come to an end. One wins in disputes, gains all that is good, and is kept from misfortune. One enjoys a long and happy married life, and every wish is fulfilled.

****

stōtraṃ ya ētadanuvāsaramastakāmaḥ
śrīmārutiṃ samanucintya paṭhēt sudhīraḥ ।
tasmai prasādasumukhō varavānarēndraḥ
sākṣātkṛtō bhavati śāśvatikaḥ sahāyaḥ ॥ **11** *॥*

Word Separation (*padacchēda*)

stōtram yaḥ ētat anuvāsaram asta-kāmaḥ
śrī-mārutim samanucintya paṭhēt sudhīraḥ ।
tasmai prasāda-sumukhaḥ vara-vānara-indraḥ
sākṣātkṛtaḥ bhavati śāśvatikaḥ sahāyaḥ ॥

Prose Order (*anvaya*)

yaḥ sudhīraḥ asta-kāmaḥ śrī-mārutim samanucintya ētat stōtram anuvāsaram paṭhēt, tasmai prasāda-sumukhaḥ vara-vānara-indraḥ sākṣātkṛtaḥ śāśvatikaḥ sahāyaḥ bhavati ।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
yaḥ	whoever
sudhīraḥ	wise and steadfast
asta-kāmaḥ	free of desire
śrī-mārutim	on *Śrī Māruti*
samanucintya	having meditated well

Word	Meaning
ētat	this
stōtram	*stōtra*
anuvāsaram	day after day
paṭhēt	recites
tasmai	for him
prasāda-sumukhaḥ	whose face is bright with grace
vara-vānara-indraḥ	the noble lord of the monkeys (*Hanumān*)
sākṣātkṛtaḥ	visibly present
śāśvatikaḥ	everlasting
sahāyaḥ	helper
bhavati	becomes

Glossed Translation (*padamālā*)

Whoever *(yaḥ)*, wise and steadfast *(sudhīraḥ)* and free of desire *(asta-kāmaḥ)*, having meditated well *(samanucintya)* on *Śrī Māruti (śrī-mārutim)*, recites *(paṭhēt)* this *(ētat)* *stōtra (stōtram)* day after day *(anuvāsaram)*, for him *(tasmai)* the noble lord of the monkeys *(vara-vānara-indraḥ)*, His face bright with grace *(prasāda-sumukhaḥ)*, becomes *(bhavati)* visibly present *(sākṣātkṛtaḥ)* as an everlasting *(śāśvatikaḥ)* helper *(sahāyaḥ)*.

Summary (*bhāvārtha*)

A wise and steadfast person who, without any desire, meditates on *Śrī Māruti* and recites this *stōtra* every day will see the noble lord of the monkeys before him, His face bright with grace. *Hanumān* will stay with him always as his helper.

****

saṅkaṣṭamōcanastōtraṃ śaṅkarācāryabhikṣuṇā ।
mahēśvarēṇa racitaṃ mārutēścaraṇē'rpitam ॥ **12** *॥*

Word Separation (*padacchēda*)

saṅkaṣṭa-mōcana-stōtram śaṅkara-ācārya-bhikṣuṇā ।
mahēśvarēṇa racitam mārutēḥ caraṇē arpitam ॥

Prose Order (*anvaya*)

(idam) saṅkaṣṭa-mōcana-stōtram śaṅkara-ācārya-bhikṣuṇā mahēśvarēṇa racitam, (ca) mārutēḥ caraṇē arpitam ।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
(idam)	this (implied)
saṅkaṣṭa-mōcana-stōtram	*Saṅkaṣṭamōcana Stōtra*
śaṅkara-ācārya-bhikṣuṇā	by the monk *Śaṅkarācārya*
mahēśvarēṇa	by *Mahēśvara* (*Mahēśvarānanda Sarasvatī*)
racitam	was composed
(ca)	and (implied)
mārutēḥ	of *Māruti*
caraṇē	at the feet
arpitam	offered

Glossed Translation (*padamālā*)

This *(idam)* *Saṅkaṣṭamōcana Stōtra* *(saṅkaṣṭa-mōcana-stōtram)* was composed *(racitam)* by the monk *Śaṅkarācārya* *(śaṅkara-ācārya-bhikṣuṇā)* *Mahēśvara* *(mahēśvarēṇa)*, and *(ca)* offered *(arpitam)* at the feet *(caraṇē)* of *Māruti* *(mārutēḥ)*.

Summary (*bhāvārtha*)

The monk ***Śaṅkarācārya Mahēśvara*** composed this ***Saṅkaṣṭamōcana Stōtra*** and offered it at the feet of ***Māruti***.

****

॥ *iti kāśīpīṭhādhīśvarajagadguruśaṅkarācārya-śrīmahēśvarānandasarasvatīviracitaṃ saṅkaṣṭamōcanastōtram* ॥

References (*ādhāragranthāḥ*)

1. ***Kalyāṇa, Śrī Hanumāna-aṅka***, Gita Press, Gorakhpur.